

N° 342.

ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE ET PALESTINE

Accord au sujet de l'échange des
mandats postaux, signé à Londres
le 10 janvier 1922, et à Jérusalem
le 23 janvier 1922.

UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND
IRELAND AND PALESTINE

Agreement for the Exchange of
Money Orders, signed at London,
January 10, 1922, and at Jerusa-
lem, January 23, 1922.

No. 342. — AGREEMENT BETWEEN THE POST OFFICE OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND AND THE POST OFFICE OF PALESTINE FOR THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS, SIGNED AT LONDON, JANUARY 10, 1922, AND AT JERUSALEM, JANUARY 23, 1922.

*Texte officiel anglais communiqué par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique.
L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 5 octobre 1922.*

Article 1.

There shall be a regular exchange of Money Orders between the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND and PALESTINE.

Article 2.

The Money Order Service between the contracting countries shall be performed exclusively by the agency of Offices of Exchange. On the part of the United Kingdom the Office of Exchange shall be that of London, and on the part of Palestine that of Jerusalem.

Article 3.

Money Orders in both directions shall be expressed in British currency. The Post Office of Palestine shall convert into British currency the amounts of Orders issued in Palestine and into the currency of Palestine the amounts of Orders issued in the United Kingdom. In the preparation of an Order fractional parts of a penny shall be ignored.

The rate of conversion shall be in accordance with the rate of exchange current at Jerusalem on the date of the despatch of the Advice Lists from the Office of Exchange of Jerusalem in the case of Money Orders issued in Palestine, and on the date of the receipt of the Advice Lists in the case of Orders issued in the United Kingdom.

Article 4.

The Post Offices of the two contracting countries shall have power to fix, by mutual agreement, the maximum amount for single Money Orders issued in their respective countries. The maximum amount, however, shall not exceed £40 sterling or the nearest equivalent of that sum in the money of the country of issue.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 342. — ACCORD CONCLU ENTRE L'ADMINISTRATION DES POSTES DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE ET L'ADMINISTRATION DES POSTES DE PALESTINE, AU SUJET DE L'ÉCHANGE DES MANDATS POSTAUX, SIGNÉ A LONDRES LE 10 JANVIER 1922 ET A JÉRUSALEM LE 23 JANVIER 1922.

English official text communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this agreement took place on October 5, 1922.

Article 1.

Il est institué un service régulier d'échange de mandats-poste entre le ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE et la PALESTINE.

Article 2.

Le service des mandats-poste entre les Parties contractantes s'effectuera exclusivement par l'intermédiaire des bureaux d'échange : pour le Royaume-Uni, celui de Londres et pour la Palestine, celui de Jérusalem.

Article 3.

Les mandats émis dans les deux sens seront établis en monnaie britannique. L'Administration des Postes de Palestine convertira en monnaie britannique le montant des mandats émis en Palestine, et en monnaie palestinienne le montant des mandats émis dans le Royaume-Uni. Il ne sera pas tenu compte, dans l'établissement d'un mandat, des fractions de penny.

Le taux de conversion se conformera au taux courant du change à Jérusalem à la date d'expédition des listes d'avis par le bureau d'échange de Jérusalem, dans le cas de mandats émis en Palestine, et à la date de réception des listes d'avis, dans le cas de mandats émis dans le Royaume-Uni.

Article 4.

Les Administrations des Postes des deux Parties contractantes auront le pouvoir de fixer d'un commun accord le montant maximum des mandats-poste simples émis dans leurs pays respectifs. Toutefois, le montant maximum ne devra pas dépasser 40 livres sterling ou le plus proche équivalent de cette somme dans la monnaie du pays d'émission.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

Article 5.

The British Post Office and the Post Office of Palestine shall each have the power to fix, from time to time, the rates of commission to be charged on the Money Orders they may respectively issue ; but each Office shall communicate to the other the rates of commission so fixed and also any modifications of them. The commission shall belong to the Issuing Office ; but the British Post Office shall pay to the Post Office of Palestine one half of one per cent. ($\frac{1}{2}$ per cent.) on the amount of Money Orders issued in the United Kingdom and payable in Palestine, and the Post Office of Palestine shall make a like payment to the British Post Office for Money Orders issued in Palestine and payable in the United Kingdom.

Money Orders intended for or sent by Prisoners of War shall be exempt from all charges.

Article 6.

The applicant for a Money Order shall be required to furnish, if possible, the full surname and Christian (or personal) name, or at least the initial of one Christian (or personal) name, both of the remitter and of the payee, or the name of the firm or company who are the remitters or the payees, and the address of the remitter and payee. If, however, a Christian (or personal) name or an initial cannot be given, an Order may nevertheless be issued at the remitter's risk.

Article 7.

Duplicate Orders shall be issued only by the Postal Administration of the country of payment and in conformity with the regulations established or to be established in that country.

Article 8.

When it is desired that an error in the name of the payee shall be corrected, or that the amount of a Money Order shall be repaid to the remitter, application must be made by the remitter to the Chief Office of the country in which the Order was issued.

Article 9.

Repayment of an Order shall not, in any case, be made until it has been ascertained, through the Chief Office of the country where such Order is payable, that the Order has not been paid and that the said Office authorizes the repayment.

Article 10.

Orders shall remain payable in each country for twelve months after the expiration of the month of issue ; and the amounts of all Money Orders not paid within that period shall revert to and remain the property of the Administration of the country of issue.

Article 11.

The remitter of a Money Order may obtain an advice of payment of the Order by paying in advance, to the exclusive profit of the Administration of the country of issue, a

fixed charge equal to that which is made in that country for acknowledgments of receipt of registered correspondence.

The advice of payment shall be on a form in accordance with or analogous to the annexed specimen (Appendix A).

The advice of payment shall be prepared by the Paying Office, and shall be transmitted direct to the Office of Issue either by the Office of Payment or by the Exchange Office of the country of payment.

Advices of payment of "Through" Orders shall be sent through the Exchange Offices of the two countries, and all applications for advices of payment made subsequent to the issue of the Orders must be sent in the same manner.

Article 12.

Each Office of Exchange shall communicate to the other by every mail the sums received in its country for payment in the other, and the annexed forms "B" and "C" shall be used for this purpose.

In order to prevent inconvenience in the event of an original list being lost, each Office shall also forward by every mail a duplicate of the list sent by the preceding mail.

Article 13.

Every Money Order entered upon the lists shall bear a number (to be known as the "International Number") commencing each month with number 1.

Similarly, each list shall bear a serial number commencing every year with number 1.

Article 14.

Money Orders sent from one country to the other shall be subject, as regards issue and payment, to the rules in force in the country of origin or in the country of destination, as the case may be, with regard to the issue and payment of internal Money Orders.

Article 15.

Any missing lists shall be immediately applied for by the Office of Exchange to which they should have been sent. The despatching Office of Exchange shall, in such cases, transmit without delay to the receiving Office of Exchange a copy of the list, duly certified as such.

Article 16.

The lists shall be carefully verified by the Office of Exchange to which they are sent and corrected when they contain manifest errors. The corrections shall be communicated to the despatching Office of Exchange.

When the lists are found to contain errors or irregularities which cannot be rectified without communication with the despatching Office, the receiving Office shall at once send such communication, and, pending the receipt of a reply, the issue of internal Money Orders relating to the irregular entries shall be suspended.

Article 17.

As soon as the lists shall have reached the receiving Office of Exchange, that Office shall prepare internal Money Orders in favour of the payees for the amounts specified in the list or for the equivalents thereof in the money of the country of payment, and shall then forward such internal Money Orders to the payees or to the paying Offices, according to the arrangements existing in the country of payment.

Article 18.

At the end of every month each Office of Exchange shall prepare and forward to the other :

(1) A list showing the particulars of all Orders which it has authorized the other Office to repay to the original remitters (*see* Appendix D).

(2) A list showing the particulars of all Orders issued by the other Office which have not been paid within twelve months after the end of the month of issue, and have therefore become forfeited to the country of issue (*see* Appendix E).

The receiving Office of Exchange shall verify the statements of Repaid Orders (Appendix D) and Void Orders (Appendix E), and, if necessary, shall communicate to the despatching Office any alterations or corrections which it may be found necessary to make.

Article 19.

At the end of each month the Administration of Palestine shall include the following particulars in the monthly General Account furnished to London :

To the credit of the United Kingdom.

The totals of the lists despatched to the United Kingdom during the month.

The amount of the reciprocal allowance (*see* Article 5).

The total amount of British Orders (*a*) authorized to be repaid, and (*b*) which have become void, during the month.

To the credit of Palestine.

The totals of the lists received in Palestine during the month.

The amount of the reciprocal allowance.

The total amount of the Orders issued in Palestine (*a*) authorized to be repaid, and (*b*) which have become void, during the month.

Article 20.

If at any time either Administration owes to the other on Money Order account a balance exceeding one thousand pounds sterling, the indebted Administration shall promptly remit to the other the approximate amount of such balance. Any amount remaining due from one Administration to the other at the expiration of six months following the period covered by the relative General Account shall thenceforth be subject to interest at the rate of 7 per cent. per annum.

Article 21.

If the Post Office of Palestine should desire to send Money Order remittances, through the medium of the British Post Office, to any of the British Colonies, Foreign Countries, etc., with

which the British Post Office transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so provided that the following conditions are fulfilled :

- (a) The Post Office of Palestine shall advise the amounts of such " Through " Orders to the Money Order Department, General Post Office, London, which will re-advise them to the Exchange Offices of the countries of payment.
- (b) No such Order shall exceed the maximum amount fixed for Money Orders issued in the United Kingdom on the country of destination.
- (c) The particulars of " Through " Orders shall be entered either in red ink at the end of the ordinary Advice Lists despatched to London or on separate sheets, the total amount of the " Through " Orders being included in the totals of such Lists.
- (d) The names and addresses of the payees, including the names of the towns and countries of payment, must be given as fully as possible.
- (e) The Post Office of Palestine shall allow to the London Office the same percentage (see Article 5) on " Through " Orders as on Orders payable in the United Kingdom, the London Office crediting the Office of the country of payment with the same percentage for the " Through " Orders as for Orders issued in the United Kingdom, and, for its intermediary services, deducting from the amount of each re-advised Order a special commission to be fixed by the British Post Office.
- (f) When the amount of a " Through " Order is repaid to the remitter, the commission charged for the intermediary service is *not* refunded.

The British Post Office shall communicate to the Administration of Palestine the names of the countries with which it transacts Money Order business, the limit of amount adopted for each, and the rates of commission deducted for its intermediary services.

Article 22.

The British Post Office and the Post Office of Palestine shall each be authorized to adopt any additional rules (if not contrary to the regulations of this Agreement) for the greater security against fraud or for the better working of the system generally. All such additional rules, however, must be reciprocally communicated.

Article 23.

Each Administration is authorized, in extraordinary circumstances that would justify such a measure, temporarily to suspend the Money Order service wholly or in part, upon condition that notice of such be given immediately to the other Administration ; and, if deemed necessary, the notice of suspension shall be communicated by telegraph.

Article 24.

This Agreement shall be deemed to have come into force on the first day of December 1921, and shall be terminable on a notice, by either party, of six calendar months.

Done in duplicate at London the tenth day of January, 1922, and at Jerusalem the twenty-third day of January 1922.

F. G. KELLAWAY,
His Majesty's Postmaster-General.

W. HUDSON,
Postmaster-General, Jerusalem.

APPENDICE A.
APPENDIX A.

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE.
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND


Avis de Paiement d'un Mandat-Poste.
Advice of Payment of a Money Order.

Le soussigné déclare que la somme de }
The undersigned certifies that the sum of }

montant du mandat N^o }
the amount of Money Order No. } { émis par le }
bureau de } { *issued by the* }
Office of } { le }
192 } { *on the* }
M } { au profit de }
 } { *in favour of* }

a été dûment payée le }
has been duly paid on the } 192

Timbre du Bureau payeur }
Stamp of Paying Office }

 Signature }
 } { Le Receveur. }
 } { *Postmaster.* }

{ Cet avis doit être signé par le bénéficiaire, ou, si les règlements du pays de destination le }
{ *This advice must be signed by the payee, or, if the regulations of the country of destination* }
{ comportent, par l'agent du bureau payeur, puis être mis sous enveloppe et envoyé, par le }
{ *allow it, by the officer of the Office of payment, then be placed in an envelope and sent, by the* }
{ premier courrier, au bureau d'origine du mandat qu'il concerne. }
{ *first post, to the Office of issue of the Money Order to which it relates.* }

APPENDIX B.

Sheet No.

List No. of Money Orders advised by on the 192

Date of Issue of the Money Order	Number of the International Money Order	Original Number of the Money Order	Office at which the Money was paid in	Name of Sender	Name of the Person to whom the Money is to be paid	Full Address of the Person to whom the Money is to be paid	AMOUNT			Advice of Payment	For use of the Office of Exchange		Remarks
							In Egyptian Currency	In British Currency			Number Of Order	Office where payable	
							L.E.	M.	£	s.	d.		

Prepared by.....

Checked by { 1
2

APPENDICE B.

Feuille No.

Liste No des mandats-poste annoncés par le 192

Date d'émission du mandat-poste	N° international du mandat-poste	Date d'origine du mandat-poste	Nom et prénoms de l'expéditeur	Nom et prénoms du destinataire	Adresse exacte du destinataire	MONTANT			Avis de paiement	A remplir par le Bureau de change		Observations
						En monnaie égyptienne	En monnaie britannique			N° du mandat-poste	Bureau de paiement	
						L.E.	M.	£	s.	d.		

APPENDIX C.
Money Order Department, London,

To The Postmaster, Jerusalem.
 List No. the of, 192

Sheet No. List of Money Orders issued in the United Kingdom of Great Britain and Ireland
 and places beyond, and payable in Palestine.

THESE COLUMNS TO BE FILLED IN AT THE MONEY ORDER DEPARTMENT, LONDON										THESE COLUMNS TO BE FILLED IN AT THE PALESTINE EXCHANGE OFFICE				
Number of International Money Order	Number of Original Money Order	Date of Original Money Order	Office issuing Money Order	Full Name of Remitter	Full Name of Payee	Full Address of Payee	Advice of Payment	Amount in British Money	Rate of Conversion	Amount payable in currency of Palestine	Number of the Internal Money Order	Office of Payment	Observations	
								£	s.	d.				

APPENDICE C
Service des Mandats-Poste, Londres.

Au Receveur, Jérusalem.
 Liste No Le 192

Feuille No Liste des mandats-poste émis dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne
 et d'Irlande et au delà, et payables en Palestine.

A REMPLIR PAR LE SERVICE DES MANDATS-POSTE DE LONDRES										A REMPLIR PAR LE BUREAU DE CHANGE DE PALESTINE				
No d'origine du mandat-poste	Date d'origine du mandat-poste	Bureau d'émission du mandat-poste	Nom et prénoms de l'expéditeur	Nom et prénoms du destinataire	Adresse exacte du destinataire	Avis de paiement	Montant en monnaie britannique	Taux de conversion	Montant payable en monnaie de Palestine	No du mandat-poste intérieur	Bureau de paiement	Observations		
							£	s.	d.					

APPENDIX D.

List of Money Orders issued in Palestine in respect of which authority has been given to the Country of Issue to effect repayment to the senders.

No. of List	Date of List	International Number	Original Number of Order	Office of Issue	Egyptian Currency			British Currency			Remarks
					L.E.	M.	Q.	£	s.	d.	

List of Money Orders issued in the United Kingdom repayment of which has been authorized by the Office of Palestine during the month of..... 192

International No. of Order	Original No. of Order	Date of Issue	Office of Issue	Amount			Remarks
				£	s.	d.	

APPENDICE D.

Liste des mandats-poste émis en Palestine et dont le remboursement aux expéditeurs a été autorisé par le pays d'émission.

N° de la liste	Date de la liste	N° international du mandat	N° d'origine du mandat	Bureau d'émission	Monnaie égyptienne			Monnaie britannique			Remarques
					L.E.	M.	Q.	£	s.	d.	

Liste des mandats-poste émis dans le Royaume-Uni dont le remboursement a été autorisé par le Bureau des Postes de Palestine pendant le mois 192

N° international du mandat	N° d'origine du mandat	Date d'émission	Bureau d'émission	Montant			Remarques
				£	s.	d.	

APPENDIX E.

List of Money Orders issued in Palestine which have become void.

No. of List	Date of List	International Number	Original Number of Order	Office of Issue	Egyptian Currency			British Currency			Remarks
					L.E.	M.	Q.	£	s.	d.	

List of Orders issued in the United Kingdom which have become void during the month of..... 192

International No. of Order	Original No. of Order	Date of Issue	Office of Issue	Amount			Remarks
				£	s.	d.	

APPENDICE E.

Liste des mandats-poste émis en Palestine qui sont devenus périmés.

N° de la liste	Date de la liste	N° international du mandat	N° d'origine du mandat	Bureau d'émission	Monnaie égyptienne			Monnaie britannique			Remarques
					L.E.	M.	Q.	£	s.	d.	

Liste des mandats-poste émis dans le Royaume-Uni qui sont devenus périmés pendant le mois 192

N° international du mandat	N° d'origine du mandat	Date d'émission	Bureau d'émission	Montant			Remarques
				£	s.	d.	